

DIETRICH BONHOEFFER

# RESISTENCIA Y SUMISIÓN

Cartas y apuntes desde el cautiverio

Edición de  
EBERHARD BETHGE

EDICIONES SÍGUEME  
SALAMANCA  
2008

Esta obra ha sido publicada con una subvención de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su préstamo público en Bibliotecas Públicas, de acuerdo con lo previsto en el artículo 37.2 de la Ley de Propiedad Intelectual.



Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

Tradujo Constantino Ruiz-Garrido del original alemán  
*Widerstand und Ergebung. Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft*

© Chr. Kaiser-Gütersloher Verlagshaus, Gütersloher 172002

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2008

C/ García Tejado, 23-27 - 37007 Salamanca / España

Tlf.: (34) 923 218 203 - Fax: (34) 923 270 563

e-mail: ediciones@sigueme.es

www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1598-3

Depósito legal: S. 1.180-2008

Impreso en España / Unión Europea

Imprime: Gráficas Varona S.A.

Polígono El Montalvo, Salamanca 2008

# CONTENIDO

<i>Aclaración</i> .....	8
<i>Prólogo para la primera edición de 1951</i> , por E. Bethge .....	9

## RESISTENCIA Y SUMISIÓN

Balance en la transición a 1943. Al cabo de diez años .....	13
Cartas a los padres .....	31
Sermón nupcial desde la celda .....	39
Informe sobre la vida en la prisión tras pasar un año en Tegel ..	73
Cartas a un amigo .....	79
Oraciones por los compañeros de cautiverio .....	87
Reflexiones para el bautizo de D. W. R. Bethge .....	161
Pasado (poesía) .....	179
Dicha y desdicha (poesía) .....	189
¿Quién soy yo? (poesía) .....	201
Cristianos y paganos (poesía) .....	203
Algunos pensamientos sobre temas diversos .....	215
Esbozo de un trabajo .....	219
Estaciones en el camino hacia la libertad (poesía) .....	225
El amigo (poesía) .....	231
Jonás (poesía) .....	235
Poderes bienhechores .....	237
Últimas cartas a los padres .....	239

## APÉNDICES

<i>Los últimos días de Dietrich Bonhoeffer</i> , por E. Bethge .....	243
<i>Epilogo a la decimoséptima edición</i> , por C. Gremmels .....	251
<i>La familia Bonhoeffer</i> .....	255

# PRÓLOGO

Eberhard Bethge

Dietrich Bonhoeffer pasó el primer año y medio de su cautiverio en la sección militar de la prisión de Berlín-Tegel, exactamente desde el 5 de abril de 1943 hasta el 8 de octubre de 1944. Después de distintas trabas iniciales, obtuvo permiso para escribir a sus padres. Para componer la primera parte del presente libro hemos escogido algunas de aquellas cartas. La censura de la prisión y sobre todo el juez de instrucción, Dr. Roeder, las leyeron y, por tanto, influyeron en su redacción. Pero por encima de todo esto, se desprende de sus cartas un vivo deseo de aliviar las preocupaciones de su familia.

Sin embargo, al cabo de medio año Bonhoeffer ya contaba con tan buenos amigos entre los guardianes y el personal sanitario, que le fue posible iniciar una prolija correspondencia de cartas y apuntes con, entre otros, su editor. Para ello tan sólo debía observar algunas medidas de prudencia. Las referencias a personalidades comprometidas o al avance de las actividades de la resistencia, amén del estado del proceso, tuvieron que realizarse en forma cifrada. A pesar de ello, el diálogo pudo seguir adelante hasta que las pruebas de cargo reunidas a partir del 20 de julio, así como el descubrimiento de las actas de Zossen (documentos, diarios personales y pruebas contra los miembros de la resistencia agrupados en torno a Canaris, Oster, Hans von Dohnanyi, etc.), indujeron a la Gestapo, en septiembre de 1944, a trasladar a Bonhoeffer a la prisión de la calle Prinz Albrecht, donde se le sometió a una vigilancia muy severa.

Desgraciadamente, con ocasión de aquellos acontecimientos y al ser detenido el editor en octubre de 1944, fueron destruidas,

como medida de seguridad, las cartas de Tegel correspondientes al último mes. Sin embargo, las restantes misivas se encontraban a salvo. Son precisamente las que hemos utilizado para componer la segunda parte de la presente obra. En ellas, Dietrich Bonhoeffer puede hablar con libertad y sin disimulos de todo cuanto vive, piensa y siente.

Junto con dichas cartas, también consiguió sacar de la cárcel parte de sus trabajos, oraciones, poemas y pensamientos. Al redactar el breve *Informe sobre la vida en prisión*, su deseo era ofrecer un relato objetivo a su tío, el general Von Hase, por aquel entonces comandante de la plaza de Berlín.

De página en página se va desarrollando ante nuestros ojos la película de una vida transcurrida en la prisión, vivida con toda intensidad y en la que Bonhoeffer combina los aspectos más personales con los acontecimientos mundiales, elaborando así, en una síntesis sensacional, la unidad en un espíritu superior y en un corazón sensible.

Todo ello queda resumido de forma impresionante en la breve carta del 21 de julio de 1944 y en las *Estaciones en el camino hacia la libertad*, que son escritos surgidos a raíz de la noticia del fracaso de la intentona del 20 de julio, tras lo cual Bonhoeffer ya dio por seguro que pondrían fin a su vida. En medio de la terrible conmoción del fracaso, su preocupación por la causa común se convierte en una nueva e inquebrantable responsabilidad: la de soportar todas las consecuencias y su redoblado dolor. En tiempos futuros se comprenderá mejor que esta segunda responsabilidad justificó la primera y le proporcionó el sello de una herencia indestructible. Esta herencia podrá quedar adormecida, pero no se perderá jamás.

Durante su reclusión en la calle Prinz Albrecht apenas eran posibles los contactos con el exterior. El capricho y la omnipotencia de los comisarios decidían si los saludos o las peticiones de objetos de importancia vital podían entrar o salir. Cierta día, la familia descubrió que Dietrich había desaparecido. La Gestapo rechazó dar cualquier explicación acerca del lugar adonde había sido trasladado. Aquello sucedió en febrero. Tan sólo en el

verano de 1945, mucho tiempo después de la catástrofe, nos enteramos de la ruta: Buchenwald-Schönberg-Flossenbürg. Y ahora se va haciendo lentamente la luz en medio de la oscuridad que rodea el final de Bonhoeffer, sucedido el 9 de abril de 1945.

A los fragmentos de las cartas y a los trabajos escritos en la prisión, hemos antepuesto el artículo *Al cabo de diez años*, que Bonhoeffer escribió a finales de 1942 como regalo de Navidad para unos cuantos amigos. Ya en aquel entonces, Hans von Dohnanyi, entre otros, fue advertido de que la jefatura del Servicio de Seguridad del Reich exigía una pronta detención y que estaba reuniendo pruebas. Estas páginas, que han resistido registros y bombardeos, escondidas entre tejas y vigas, son un testimonio del espíritu con el que se actuaba y se sufría en aquella época.

Agosto de 1951